

CONVENTIO

INTER APOSTOLICAM SEDEM ATQUE ISRAELIS STATUM

FUNDAMENTAL AGREEMENT BETWEEN THE HOLY SEE AND THE STATE OF ISRAEL

Preamble

The Holy See and the State of Israel,

Mindful of the singular character and universal significance of the Holy Land;

Aware of the unique nature of the relationship between the Catholic Church and the Jewish people, and of the historic process of reconciliation and growth in mutual understanding and friendship between Catholics and Jews;

Having decided on 29 July 1992 to establish a "Bilateral Permanent Working Commission", in order to study and define together issues of common interest, and in view of normalizing their relations;

Recognizing that the work of the aforementioned Commission has produced sufficient material for a first and Fundamental Agreement;

Realizing that such Agreement will provide a sound and lasting basis for the continued development of their present and future relations and for the furtherance of the Commission's task,

Agree upon the following Articles:

Article 1

§ 1. The State of Israel, recalling its Déclaration of Independence, affirms its continuing commitment to uphold and observe the human right to freedom of religion and conscience, as set forth in the Universal Déclaration of Human Rights and in other international instruments to which it is a party.

CONVENTIO

INTER APOSTOLICAM SEDEM ATQUE ISRAELIS STATUM

הסכם יסוד בין הכס הקדוש לבין מדינת ישראל

מבוא

הכס הקדוש ומדינת ישראל

בתיבתם דעתם על אופיה המיוחד של ארץ הקודש ועל משמעותה
לכל באי עולם;

בהיותם מודעים לטבעו היחיד במינו של היחס בין הכנסייה
הקתולית לבין העם היהודי, ולתהליך ההיסטורי של הפיוס וצמיחת ההבנה
ההדדית והידידות בין קתולים ליהודים;

לאחר שהחליטו בעשרים ותשעה בחודש יולי בשנת 1992
לכונן "ועדת עבודה דו-צדדית קבועה" בכדי ללמוד ולהגדיר יחדיו נושאים
שיש להם ענין משותף בהם, ובמגמה להביא נורמליזציה ביחסיהם;

בהכירם בכך שעבודת הועדה הנזכרת לעיל הפיקה חומר אשר
די בו להסכם ראשון, שהוא הסכם יסוד;

בהבינם כי הסכם זה ישמש בסיס איתן ובר-קיימא להמשך
התפתחותם של יחסיהם בהווה ובעתיד ולקידום משימתה של הועדה;

מסכימים על הסעיפים הבאים :

סעיף 1

פיסקה 1 מדינת ישראל, בזווכרה את מגילת העצמאות שלה, מצהירה על
מחויבותה הנמשכת לתמוך בזכות האדם לחופש הדת והמצפון ולקיים אותה,
כניסוחה בהצהרה האוניברסלית בדבר זכויות האדם ובמיסמכים בינלאומיים
אחרים שהיא צד בהם.

§ 2. The Holy See, recalling the Déclaration on Religions Freedom of the Second Vatican Ecumenical Council, *Dignitatis humanae*, affirms the Catholic Church's commitment to uphold the human right to freedom of religion and conscience, as set forth in the Universal Déclaration of Human Rights and in other international instruments to which it is a party. The Holy See wishes to affirm as well the Catholic Church's respect for other religions and their followers as solemnly stated by the Second Vatican Ecumenical Council in its Déclaration on the Relation of the Church to Non-Christian Religions, *Nostra aetate*.

Article 2

§ 1. The Holy See and the State of Israel are committed to appropriate coopération in combatting all forms of antisemitism and all kinds of racism and of religious intolerance, and in promoting mutual understanding among nations, tolerance among communities and respect for human life and dignity.

§ 2. The Holy See takes this occasion to reiterate its condemnation of hatred, persécution and all other manifestations of antisemitism directed against the Jewish people and individual Jews anywhere, at any time and by any one. In particular, the Holy See deploras attacks on Jews and desecration of Jewish synagogues and cemeteries, acts which offend the memory of the victims of the Holocaust, especially when they occur in the same places which witnessed it.

Article 3

§ 1. The Holy See and the State of Israel recognize that both are free in the exercise of their respective rights and powers, and commit themselves to respect this principle in their mutual relations and in their coopération for the good of the people.

§ 2. The State of Israel recognizes the right of the Catholic Church to carry out its religious, moral, educational and charitable functions, and to have its own institutions, and to train, appoint and deploy its own personnel in the said institutions or for the said functions to these ends. The Church recognizes the right of the State to carry out its functions, such as promoting and protecting the welfare and the safety of the people. Both the State and the Church recognize the need for dialogue and coopération in such matters as by their nature call for it.

פיסקה 2 הכס הקדוש, בזוכרו את אכרות המועצה האקומנית השניה בואתיקן על חופש הדת, הפותחת במלים "כבוד האדם", מצהיר על מחויבותה של הכנסיה הקתולית לתמוך בזכות האדם לחופש הדת והמצפון, כניסוחה בהצהרה האוניברסלית בדבר זכויות האדם ובמיסמכים בינלאומיים אחרים שהוא צד בהם. הכס הקדוש חפץ להצהיר כמו-כן על הכבוד שהכנסיה הקתולית רוצשת לדתות אחרות ולהולכים בדרכיהן, כפי שהמועצה האקומנית השניה בואתיקן הודיעה עליו רשמית באכרזה על יחס הכנסיה לדתות שאינן נוצריות, הפותחת במלים "בעת הזאת".

סעיף 2

פיסקה 1 הכס הקדוש ומדינת ישראל מחוייבים לשיתוף פעולה הולם במאבק נגד האנטישמיות לכל צורותיה ונגד כל סוגי הגזענות ואי-הסובלנות הדתית, ובקידום הבנה הדדית בין אומות, סובלנות בין קהילות ושמירת חיי האדם וכבודו.

פיסקה 2 הכס הקדוש נוטל הזדמנות זו לשוב ולחזור על פסילתו את השנאה, את הרדיפה ואת כל הגילויים האחרים של האנטישמיות המכוונים נגד העם היהודי ונגד יהודים כיחידים, בכל מקום, בכל זמן ועל-ידי כל אחד. בפרט, מגנה הכס הקדוש תקיפת יהודים וחילול בתי-כנסת ובתי-עלמין יהודיים, מעשים המחללים את זיכרם של קורבנות השואה, במיוחד כאשר הם קורים באותם המקומות עצמם שהיו עדים לה.

סעיף 3

פיסקה 1 הכס הקדוש ומדינת ישראל מכירים בכך כי כל אחד מהם חופשי במימוש הזכויות ובהפעלת הסמכויות אשר לו, ומתחייבים לכבד את העקרונות הזו ביחסיהם ההדדיים ובשיתוף הפעולה ביניהם לטובת הכלל.

פיסקה 2 מדינת ישראל מכירה בזכותה של הכנסיה הקתולית לבצע את תפקידיה הדתיים, המוסריים, החינוכיים ואלה שנושאים צדקה, ולמוסדות משלה, וכן להכשיר, למנות ולהציב את אנשיה שלה במוסדות האמורים או לשם התפקידים האמורים למטרות אלה. הכנסיה מכירה בזכותה של המדינה לבצע את תפקידיה, כגון קידום ורווחת הכלל ובטחוננו והגנה עליהם. המדינה והכנסיה מכירות שתיהן בצורך בדו-שיח ובשיתוף פעולה בנושאים שמטבעם דורשים זאת.

§ 3. Concerning Catholic legal personality at canon law the Holy See and the State of Israel will negotiate on giving it full effect in Israeli law, following a report from a joint subcommission of experts.

Article 4

§ 1. The State of Israel affirms its continuing commitment to maintain and respect the "Status quo" in the Christian Holy Places to which it applies and the respective rights of the Christian communities thereunder. The Holy See affirms the Catholic Church's continuing commitment to respect the aforementioned "Status quo" and the said rights.

§ 2. The above shall apply notwithstanding an interprétation to the contrary of any Article in this Fundamental Agreement.

§ 3. The State of Israel agrées with the Holy See on the obligation of continuing respect for and protection of the character proper to Catholic sacred places, such as churches, monasteries, convents, cemeteries and their like.

§ 4. The State of Israel agrées with the Holy See on the continuing guarantee of the freedom of Catholic worship.

Article 5

§ 1. The Holy See and the State of Israel recognize that both have an interest in favouring Christian pilgrimages to the Holy Land. Whenever the need for coordination arises, the proper agencies of the Church and of the State will consult and cooperate as required.

§ 2. The State of Israel and the Holy See express the hope that such pilgrimages will provide an occasion for better understanding between the pilgrims and the people and religions in Israel.

Article 6

The Holy See and the State of Israel jointly reaffirm the right of the Catholic Church to establish, maintain and direct schools and institutes of study at all levéis; this right being exercised in harmony with the rights of the State in the field of éducation.

פיסקה 3 באשר לאישיות משפטית קתולית במשפט הכנסייתי, הכס הקדוש ומדינת ישראל ישאו ויתנו על מתן נפקות מלאה לה במשפט הישראלי, בעקבות דין וחשבון של ועדת-משנה משותפת של מומחים.

סעיף 4

פיסקה 1 . מדינת ישראל מצהירה על מחוייבותה הנמשכת לקיים ולכבד את ה"סטטוס קוו" באותם המקומות הקדושים הנוצריים שעליהם הוא חל ואת הזכויות של כל אחת מאותן העדות הנוצריות שיש להן זכויות על פיו. הכס הקדוש מצהיר על מחוייבותה הנמשכת של הכנסיה הקתולית לכבד את ה"סטטוס קוו" הנזכר לעיל ואת הזכויות האמורות.

פיסקה 2 האמור לעיל יחול על אף פירוש נוגד של סעיף כל שהוא בהסכם היסוד הזה.

פיסקה 3 מדינת ישראל מסכימה עם הכס הקדוש בדבר החובה הנמשכת לכבד מקומות מקודשים קתוליים, כגון כנסיות, מינזורים, מעונות כנסייתיים לאנשי-דת, בתי קברות, והדומים להם, ולהגן על האופי אשר להם.

פיסקה 4 מדינת ישראל מסכימה עם הכס הקדוש בדבר הערובה הנמשכת לחופש עבודת-הקודש הקתולית.

סעיף 5

פיסקה 1 הכס הקדוש ומדינת ישראל מכירים בכך שלשניהם יש עניין לראות בעין יפה עליות-לרגל של נוצרים לארץ הקודש. כל אימת שיתעורר צורך בתיאום, השלוחות הנאותות של הכנסיה ושל המדינה יתייעצו וישתפו פעולה כנדרש.

פיסקה 2 מדינת ישראל והכס הקדוש נותנים ביטוי לתקוותם שעליות-לרגל כאלה ישמשו הזדמנות להבנה גוברת בין העולים-לרגל לבין כלל הציבור והדתות בישראל.

סעיף 6

הכס הקדוש ומדינת ישראל יחדיו חוזרים ומצהירים על זכותה של הכנסיה הקתולית ליסד, לקיים ולנהל בתי-ספר ומוסדות לימוד בכל הרמות; זכות זאת - ביצועה בהרמוניה עם זכויות המדינה בתחום החינוך.

Article 7

The Holy See and the State of Israel recognize a common interest in promoting and encouraging cultural exchanges between Catholic institutions ~~Worldwide~~ and educational, cultural and research institutions in Israel, and in facilitating access to manuscripts, historical documents and similar source materials, in conformity with applicable laws and regulations.

Article 8

The State of Israel recognizes that the right of the Catholic Church to freedom of expression in the carrying out of its functions is exercised also through the Church's own communications media; this right being exercised in harmony with the rights of the State in the field of communications media.

Article 9

The Holy See and the State of Israel jointly reaffirm the right of the Catholic Church to carry out its charitable functions through its health care and social welfare institutions; this right being exercised in harmony with the rights of the State in this field.

Article 10

§ 1. The Holy See and the State of Israel jointly reaffirm the right of the Catholic Church to property.

§ 2. Without préjudice to rights relied upon by the Parties:

a) The Holy See and the State of Israel will negotiate in good faith a comprehensive agreement, containing solutions acceptable to both Parties, on unclear, unsettled and disputed issues, concerning property, economic and fiscal matters relating to the Catholic Church generally, or to specific Catholic Communities or institutions.

b) For the purpose of the said negotiations, the Permanent Bilateral Working Commission will appoint one or more bilateral subcommissions of experts to study the issues and make proposals.

c) The Parties intend to commence the aforementioned negotiations within three months of entry into force of the présent Agreement, and aim to reach agreement within two years from the beginning of the negotiations.

סעיף 7

הכס הקדוש ומדינת ישראל מכירים בעניין משותף להם לקדם ולעודד חילופי תרבות בין מוסדות קתוליים ברחבי העולם לבין מוסדות חינוך, תרבות ומחקר בישראל, ולהקל את הגישה לכתב-יד, לתעודות היסטוריות ולחומרי-מקור דומים, בהתאם לחוקים ולתקנות החלים.

סעיף 8

מדינת ישראל מכירה בכך שזכותה של הכנסיה הקתולית לחופש הביטוי במילוי תפקידיה מתבצעת גם דרך אמצעי התקשורת של הכנסיה עצמה; זכות זאת - ביצועה בהרמוניה עם זכויות המדינה בתחום אמצעי התקשורת.

סעיף 9

הכס הקדוש ומדינת ישראל יחדיו חוזרים ומצהירים על זכותה של הכנסיה הקתולית לבצע את תפקידיה שנושאים צדקה ורווחה באמצעות מוסדות הבריאות והרווחה החברתית אשר לה; זכות זאת - ביצועה בהרמוניה עם זכויות המדינה בתחום זה.

סעיף 10

פיסקה 1 הכס הקדוש ומדינת ישראל יחדיו חוזרים ומצהירים על זכותה של הכנסיה הקתולית לרכוש.

פיסקה 2 בלי לפגוע בזכויות שהצדדים מסתמכים עליהן :

א. הכס הקדוש ומדינת ישראל ישאו-ויתנו בתום לב על הסכם כולל, המכיל פתרונות מקובלים על שני הצדדים, בסוגיות שאינן ברורות, שלא הוסדרו, וכאלה השנויות במחלוקת, בנוגע לרכוש ולנושאים כלכליים ופיסקאליים, המתייחסות לכנסיה הקתולית בכלל, או לעדות או למוסדות קתוליים מסויימים.

ב. למטרת המשא-והמתן האמור, ועדת העבודה הדו-צדדית הקבועה תמנה ועדת-מישנה דו-צדדית של מומחים, אחת או יותר, ללמוד את הסוגיות ולהגיש הצעות.

ג. הצדדים מתכוונים לפתוח במשא-ומתן הנזכר לעיל תוך שלושה חודשים מתחילת תוקפו של ההסכם הנוכחי, ומטרתם להגיע להסכמה תוך שנתיים מראשית המשא-והמתן.

d) During the period of these negotiations, actions incompatible with these commitments shall be avoided.

Article 11

§ 1. The Holy See and the State of Israel declare their respective commitment to the promotion of the peaceful resolution of conflicts among States and nations, excluding violence and terror from international life.

§ 2. The Holy See, while maintaining in every case the right to exercise its moral and spiritual teaching-office, deems it opportune to recall that, owing to its own character, it is solemnly committed to remaining a stranger to all merely temporal conflicts, which principle applies specifically to disputed territories and unsettled borders.

Article 12

The Holy See and the State of Israel will continue to negotiate in good faith in pursuance of the Agenda agreed upon in Jerusalem, on 15 July 1992, and confirmed at the Vatican, on 29 July 1992; likewise on issues arising from Articles of the present Agreement, as well as on other issues bilaterally agreed upon as objects of negotiation.

Article 13

§ 1. In this Agreement the Parties use these terms in the following sense:

a) "The Catholic Church" and "the Church" - including, *inter alia*, its Communities and institutions;

b) "Communities" of the Catholic Church - meaning the Catholic religious entities considered by the Holy See as Churches *sui iuris* and by the State of Israel as Recognized Religious Communities;

c) "The State of Israel" and "the State" - including, *inter alia*, its authorities established by law.

§ 2. Notwithstanding the validity of this Agreement as between the Parties, and without detracting from the generality of any applicable rule of law with reference to treaties, the Parties agree that this Agreement does not prejudice rights and obligations arising from existing treaties between either Party and a State or States, which are known and in fact available to both Parties at the time of the signature of this Agreement.

ד. במשך תקופת המשא-והמתן הזה יש להימנע מפעולות שאינן עולות בקנה אחד עם מחוייבויות אלה.

סעיף 11

פיסקה 1 הכס הקדוש ומדינת ישראל מכריזים על מחוייבותו של כל אחד מהם לקידום הפתרון בדרכי שלום של סכסוכים בין מדינות ואומות עת האלימות והטרור מוצאים מחוץ לתחום החיים הבינלאומיים.

פיסקה 2 הכס הקדוש, בעוד הוא מקיים בכל ענין את הזכות לבצע את תפקידו כמורה מוסרי ורוחני, רואה כדבר-בעתו להזכיר כי, בשל אופיו שלו, הוא מחוייב רשמית להישאר זר לכל הסכסוכים שבענייני העולם הזה גרידא, עקרון החל במיוחד על שטחים שבמחלוקת ועל גבולות בלתי-מוסדרים.

סעיף 12

הכס הקדוש ומדינת ישראל ימשיכו במשא-ומתן בתום לב כשהם ממלאים אחרי סדר היום שהוסכם עליו בירושלים בחמישה עשר בחודש יולי בשנת 1992, ואושר בואתיקן בעשרים ותשעה בחודש יולי בשנת 1992; כך בנושאים העולים מסעיפי ההסכם הנוכחי, וכך גם בנושאים אחרים מוסכמים דו-צדדית כי הם נשוא של משא-ומתן.

סעיף 13

פיסקה 1 בהסכם זה משתמשים הצדדים במונחים אלה במובן דלהלן :

א. הכנסיה הקתולית ו הכנסיה - כולל, בין השאר, עדותיה ומוסדותיה;

ב. עדות של הכנסיה הקתולית - פירושו הישויות הדתיות הקתוליות הנחשבות על-ידי הכס הקדוש לכנסיות "סואי יוריס", ועל-ידי מדינת ישראל - לעדות דתיות מוכרות;

ג. מדינת ישראל ו המדינה - כולל, בין השאר, רשויותיה שנוסדו בחוק.

פיסקה 2 למרות תוקפו של הסכם זה כפי שהוא בין הצדדים, ובלתי לגרוע מכלליותו של כל כלל משפטי שהוא, אשר חל בנוגע להסכמים בינלאומיים, מסכימים הצדדים כי הסכם זה אינו פוגע בזכויות ובחובות העולים מהסכמים קיימים בין צד מהצדדים לבין מדינה או מדינות, הידועים לשני הצדדים ואשר למעשה הם בהישג-ידם בעת חתימתו של ההסכם הזה.

Article 14

§ 1. Upon signature of the présent Fundamental Agreement and in préparation for the establishment of full diplomatie relations, the Holy See and the State of Israel exchange Special Représentatives, whose rank and privilèges are specified in ari Additional Protocol.

§ 2. Following the entry into force and immediately upon the beginning of the implementation of the présent Fundamental Agreement, the Holy See and the State of Israel will establish full diplomatie relations at the level of Apostolic Nunciature, on the part of the Holy See, and Embassy, on the part of the State of Israel.

Artide 15

This Agreement shall enter into force on the date of the latter notification of ratification by a Party.

Done in two original copies in the English and Hebrew languages, both texts being equally authentic. In case of divergency, the English text shall prevail.

Signed in Jerusalem, this thirtieth day of the month of December, in the year 1993, which corresponds to the sixteenth day of the month of Tevet, in the year 5754.

Mgr. CLAUDIO M. CELLI
FOR THE HOLY SEE

Dr. Yossi BEILIN
FOR THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL

ADDITIONAL PROTOCOL

1. In relation to Art. 14 § 1 of the Fundamental Agreement, signed by the Holy See and the State of Israel, the "Special Représentatives" shall have, respectively, the personal rank of Apostolic Nuncio and Ambassador.

2. These Special Représentatives shall enjoy ali the rights, privilèges and immunities granted to Heads of Diplomatie Missions under international law and common usage, on the basis of reciprocity.

סעיף 14

פיסקה 1 עם חתימת הסכם היסוד הנוכחי, ובהכנה לכינון יחסים דיפלומטיים מלאים, הכס הקדוש ומדינת ישראל מחליפים ביניהם נציגים מיוחדים, שדרגתם וזכויות היתר שלהם מפורטים בנספח.

פיסקה 2 לאחר כניסתו לתוקף של הסכם היסוד הנוכחי, ומיד עם תחילת ישומו, יכוננו הכס הקדוש ומדינת ישראל יחסים דיפלומטיים מלאים ברמה של נונציאטורה מצד הכס הקדוש, ושגרירות מצד מדינת-ישראל.

סעיף 15

הסכם זה יכנס לתוקף בתאריך של ההודעה המאוחרת יותר שיתן צד על אישורו.

נעשה בשני עותקים מקוריים בשפות האנגלית והעברית, ודין מקור אחד לשני הנוסחים. במקרה של שוני, יכריע הנוסח האנגלי.

נחתם בירושלים היום, ט"ז בחודש דצמבר בשנת התשנ"ד
שהוא מקביל ליום השלושים בחודש דצמבר בשנת 1993.

Dott. Yossi BEILIN

בשם ממשלת מדינת ישראל

Mons. CLAUDIO M. CELLI

בשם הכס הקדוש

נספח

1. ביחס לסעיף 14 (1) של הסכם היסוד שנחתם בין הכס הקדוש ומדינת ישראל, ל"נציגים המיוחדים" יהיה דרג אישי של "נונציו אפוסטולי" מטעם הכס הקדוש, ו"שגריר" מטעם מדינת ישראל.
2. נציגים מיוחדים אלה יהיו זכאים ליהנות מכל הזכויות, זכויות היתר והחסינויות המוענקים לראשי נציגויות דיפלומטיות בהתאם למשפט הבין-לאומי ולנוהג המקובל, על בסיס הדדיות.

3. The Special Representative of the State of Israel to the Holy See, while residing in Italy, shall enjoy all the rights, privileges and immunities defined by Art. 12 of the Treaty of 1929 between the Holy See and Italy, regarding Envoys of Foreign Governments to the Holy See residing in Italy. The rights, privileges and immunities extended to the personnel of a Diplomatic Mission shall likewise be granted to the personnel of the Israeli Special Representative's Mission. According to an established custom, neither the Special Representative, nor the official members of his Mission, can at the same time be members of Israel's Diplomatic Mission to Italy.

4. The Special Representative of the Holy See to the State of Israel may at the same time exercise other representative functions of the Holy See and be accredited to other States. He and the personnel of his Mission shall enjoy all the rights, privileges and immunities granted by Israel to Diplomatic Agents and Missions.

5. The names, rank and functions of the Special Representatives will appear, in an appropriate way, in the official lists of Foreign Missions accredited to each Party.

Signed in Jerusalem, this thirtieth day of the month of December, in the year 1993, which corresponds to the sixteenth day of the month of Tevet, in the year 5754.

Mgr. CLAUDIO M. CELLI

FOR THE HOLY SEE

Dr. Yossi BEILIN

FOR THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL

Conventio rata est ab Israelis Statu anno 1994 die XX mensis Februarii, eodemque die Apostolica Sedes de hac re est edocta. Comprobatio ab Apostolica Sede facta est die VII mensis Martii anno 1994, atque Status Israelis edoctus est die X eiusdem mensis, quo die Conventio ipsa auctoritatem incepit.

3. הנציג המיוחד של מדינת ישראל לכס הקדוש יהיה זכאי ליהנות, בעת מגוריו באיטליה, מכל הזכויות, זכויות היתר והחסינויות המוגדרים בסעיף 12 לאמנה משנת 1929 בין הכס הקדוש לבין איטליה בדבר שליחים של ממשלות זרות לכס הקדוש המתגוררים באיטליה. הזכויות, זכויות היתר והחסינויות הניתנים לאנשי הסגל של נציגויות דיפלומטיות יוענקו כמו כן לאנשי סגל משלחתו של הנציג המיוחד. בהתאם לנוהג הקיים, לא יוכלו הנציג המיוחד וחברי הסגל הרשמיים של משלחתו להיות באותו הזמן חברי סגל בנציגות הדיפלומטית של ישראל באיטליה.

4. הנציג המיוחד של הכס הקדוש למדינת ישראל יוכל באותו זמן למלא תפקידי ייצוג אחרים מטעם הכס הקדוש ולהיות מואמן למדינות אחרות. הוא ואנשי סגל משלחתו יהיו זכאים ליהנות מכל הזכויות, זכויות היתר והחסינויות המוענקים ע"י ישראל לנציגים דיפלומטיים ולנציגויות.

5. השמות, הדרגים והתפקידים של הנציגים המיוחדים יפורסמו, בצורה הולמת, ברשימות הרשמיות של נציגויות זרות המואמנות לכל צד.

נחתם	בירושלים	היום,	ט"ז	בחודש	טבת	התשנ"ד
שהוא	מקביל	ליום	השלושים	בחודש	דצמבר	בשנת 1993

Dott. YOSSE BEILIN
בשם ממשלת מדינת ישראל

Mons. CLAUDIO M. CELLI
בשם הכס הקדוש

Conventio rata est ab Israelis Statu anno 1994 die XX mensis Februarii, eodemque die Apostolica Sedes de hac re est edocta. Comprobatio ab Apostolica Sede facta est die VII mensis Martii anno 1994, atque Status Israelis edoctus est die X eiusdem mensis, quo die Conventio ipsa auctoritatem incepit.